

ANTI-RASUAH

- A. [RINGKASAN](#)
- B. [KEBOLEHGUNAAN](#)
- C. [DEFINISI](#)
- D. [DASAR](#)
- E. [TANGGUNGJAWAB](#)
- F. [RUJUKAN](#)

[Contoh 1: Definisi](#)

A. RINGKASAN

United Technologies Corporation akan bersaing untuk mendapatkan perniagaan dan meneruskan objektif perniagaan lain semata-mata atas merit. Tiada pembayaran rasuah, dalam apa-apa jumlah atau bentuk, yang akan dibenarkan, ditawarkan, dijanjikan atau dibuat oleh atau bagi pihak UTC kepada mana-mana individu, di mana-mana sahaja, untuk apa-apa tujuan. Buku dan rekod UTC perlu merekodkan semua aset, liabiliti dan urus niaga syarikat dengan tepat. Tiada entri yang dengan sengajanya palsu atau mengelirukan yang boleh dibuat dalam buku dan rekod syarikat, dan tiada set buku dan rekod alternatif atau dana atau aset yang tidak direkodkan boleh diwujudkan. Larangan mutlak ini terhadap bayaran rasuah dan buku dan rekod yang tidak telus akan ditafsirkan secara meluas dan dikuatkuasakan dengan ketat.

B. KEBOLEHGUNAAN

United Technologies Corporation, **Unit Perniagaannya**, subsidiari, bahagian dan entiti serta operasi perniagaan terkawal lain (“**Unit Operasi**”), dan semua pengarah, pegawai dan pekerja dengannya, seluruh dunia (secara kolektif “**UTC**”).

C. DEFINISI

“**Korporat**” bermaksud pejabat korporat **UTC** dan “**Unit Perniagaan**” atau “**BU**” bermaksud Otis Elevator Company, Pratt & Whitney, UTC Aerospace Systems, UTC Climate, Controls & Security dan United Technologies Research Center. “**CPM**” bermaksud Manual Dasar Korporat. Istilah **Cetakan Tebal** lain ditakrifkan dalam [Contoh 1](#).

D. DASAR

1. Tiada **Bayaran Rasuah**, dalam apa-apa jumlah atau bentuk, seharusnya dibenarkan, ditawarkan, dijanjikan atau dibuat, secara terus atau tidak langsung, oleh atau bagi pihak **UTC** kepada siapa-siapa, di mana-mana sahaja, untuk apa-apa tujuan. **UTC** akan menamatkan penggajian mana-mana pekerja yang membenarkan, menawarkan, menjanjikan atau membuat, secara terus atau tidak langsung, apa-apa **Bayaran Rasuah** oleh atau bagi pihak **UTC**.
2. **UTC** boleh menawarkan dan menyediakan **Sumbangan Politik** ([CPM 5: Hubungan Kerajaan](#)), **Sumbangan Derma Dermawan** ([CPM 11: Sumbangan Derma Dermawan](#)), **Perjanjian Ofset** dan **Urus Niaga Ofset** ([CPM 44: Kerjasama Industri dan Ofset Ekonomi](#)), **Hadiah Perniagaan** ([CPM 48A: Memberikan Hadiah Perniagaan](#)) dan **Tajaan Perjalanan** ([CPM 48B: Menaja Perjalanan Pihak Ketiga](#)) semasa bona fide dan ditawarkan dan diberikan semata-mata untuk tujuan yang dibenarkan oleh, dan diluluskan secara ketat dengan, dasar yang dirujuk seperti yang tersebut di atas.
3. Perbincangan dengan dan tawaran kepada **Pegawai Kerajaan** semasa dan bekas Pegawai dan **Pihak Berkenaan** untuk **Pegawai Kerajaan** semasa berkenaan pekerjaan atau pengekalan mereka oleh **UTC** sebagai pekerja atau sebagai **Vendor** akan mematuhi [CPM 48C: Penggajian dan Pengekalan Pegawai Kerajaan Semasa dan Bekas Pegawai dan Saudara Mara Mereka](#).
4. **Vendor** akan diminta untuk secara kategorinya menahan daripada membenarkan, menawarkan, menjanjikan, membuat atau sebaliknya memudahkan dalam apa-apa cara, apa-apa **Bayaran Rasuah** oleh atau bagi pihak **UTC**. **UTC** tidak akan mengekalkan bakal **Vendor** dan menamatkan **Vendor** sedia ada yang tidak dapat atau enggan untuk mematuhi. Semua **Agensi Pemungutan, Perunding, Broker Kastam, Kontraktor Lapangan, Vendor Imigresen, Perunding Cukai dan Agensi Pelancongan** ([CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#)), **Vendor yang menyertai Urus Niaga Ofset** ([CPM 44: Kerjasama Industri dan Ofset Ekonomi](#)), **Pelobi** ([CPM 48D: Pelobi](#)), dan **Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja** (termasuk **NSR** melengkap **Pemasaran Kerajaan A.S.** atau **Jualan Kerajaan A.S.**) ([CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#)) akan dipilih, disaring, dikekalkan, dipantau dan diuruskan secara ketat dengan dasar yang dirujuk seperti yang tersebut di atas.

5. Usahasama (ekuiti atau berkontrak) yang **UTC** dikenakan **Kawalan** akan mengguna pakai dan melaksanakan Dasar ini. Untuk memastikan penggunaan dan pelaksanaan Dasar ini dalam usahasama (ekuiti atau berkontrak) di mana **UTC** yang kekurangan **Kawalan**, keperluan yang sebahagian besarnya hampir sama dengan Dasar ini akan digabungkan ke dalam perjanjian usahasama (sebelum penutupan atau semasa pembaharuan/pemindaan) atau setiap tahun diguna pakai oleh pemegang saham, lembaga pengarah atau badan tadbir urus usahasama yang lain.
6. Sama ada ia akan memperoleh **Kawalan** atau tidak, **UTC** akan menjalankan usaha wajar secara menyeluruh untuk semua sasaran pemerolehan untuk kemungkinan **Bayaran Rasuah** termasuk, tanpa had, temu bual kakitangan pengurusan penting, dan segera mendedahkan, menekankan dan mengurangkan sepenuhnya semua penemuan penting dalam dokumen kelulusan dalaman, perjanjian muktamad dan rancangan intergrasi (lihat [CPM 1: Penggabungan, Pengambilalihan, Penyahlaburan, Usahasama, Pembelian Sekuriti dan Jualan Aset atau Tidak Ketara](#)).
7. **Buku dan Rekod** setiap **Unit Operasi** akan merekodkan dengan tepat semua aset, liabiliti dan urus niaga **Unit Operasi**. Tiada entri palsu, tidak lengkap yang disengajakan atau sebaliknya kemasukan yang mengelirukan dalam mana-mana **Buku dan Rekod**, set palsu atau alternatif bagi **Buku dan Rekod**, atau dana atau aset yang tidak didedahkan atau tidak direkodkan akan dibenarkan, dibuat atau diwujudkan untuk apa-apa tujuan. Tiada pembayaran oleh atau bagi pihak **UTC** yang akan dibenarkan, ditawarkan, dijanjikan atau dibuat dengan niat atau memahami bahawa mana-mana bahagian bayaran tersebut akan digunakan untuk tujuan selain daripada yang dinyatakan dalam **Buku dan Rekod**.
8. Setiap ahli Lembaga Pengarah **UTC**, semua pengarah **UTC** lain (pekerja atau bukan pekerja), dan semua pegawai dan pekerja tidak langsung/bergaji **UTC** seharusnya setiap tahun mewakili secara bertulis bahawa beliau mengetahui atau tidak mengetahui tentang **Bayaran Rasuah**, atau pelanggaran lain Dasar ini, yang tidak dilaporkan secara rasmi kepada kakitangan etika dan pematuhan atau penasihat undang-undang **UTC**. Melainkan dilarang oleh undang-undang tempatan atau sekatan lain (cth., majlis buruh, perjanjian tawar-menawar koleksi), perwakilan tahunan adalah mandatori untuk pekerja tidak langsung/bergaji, dan pengarah dan pegawai yang ke atasnya **UTC** mempunyai kuasa penyingkiran. Untuk memudahkan penglibatan pengarah bukan pekerja, lembaga pengarah atau badan tadbir urus lain boleh, sebagai ganti mewakilkan individu, menyediakan perwakilan tahunan melalui resolusi yang ditandatangani oleh semua pengarah atau ahli. Untuk memastikan penyiasatan yang wajar, dan penolakan tersebut adalah bukan berdasarkan pengetahuan tentang **Bayaran Rasuah**, penasihat undang-undang **Unit Operasi** akan menghubungi setiap responden yang melaporkan kesedaran tentang perkara tersebut atau pun menolak untuk memberikan perwakilan bertulis.

E. TANGGUNGJAWAB¹

1. Naib Presiden Eksekutif **UTC** dan Penasihat Undang-undang bertanggungjawab untuk tafsiran. Naib Presiden Korporat, Etika dan Pematuhan Global **UTC**, akan menyemak keperluan dua kali setahun.
2. Naib Presiden Korporat **UTC**, Pengawal, akan menggabungkan prosedur kawalan dan pengujian dalam matriks kawalan bersama yang boleh diguna pakai, dan Naib Presiden Korporat **UTC**, Audit Dalaman, akan menjalankan audit berkala (termasuk **Audit Pematuhan** (lihat [CPM 34: Program Etika dan Pematuhan Global](#))), dalam setiap kes untuk mengakses pematuhan di peringkat **Unit Operasi**, termasuk urus niaga yang melibatkan aktiviti dan **Vendor** yang dirujuk dalam Bahagian D3 dan 4 di atas. Dalam skop biasa bagi audit kewangan tahunannya, juruaudit bebas **UTC** juga akan turut menyemak kawalan dan urus niaga tersebut untuk memastikan pematuhan.

¹ Terpakai untuk Dasar ini dan [CPM 48A](#), [48B](#), [48C](#), [48D](#) dan [48E](#).

3. Setiap orang presiden atau ketua eksekutif **BU** akan melaksanakan dasar dan/atau prosedur yang tidak kurang ketat dan mengekalkan program kawalan dalaman yang mencukupi bagi memastikan pematuhan.

F. RUJUKAN²

² [CPM 1: Penggabungan, Pengambilalihan, Penyahlaburan, Usahasama, Pembelian Sekuriti dan Jualan Aset atau Tidak Ketara](#); [CPM 4: Etika dan Tatakelakuan Perniagaan dalam Perjanjian dengan Kerajaan Amerika Syarikat](#); [CPM 5: Hubungan Kerajaan](#); [CPM 11 Sumbangan Derma Dermawan](#); [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#); [CPM 44: Kerjasama Industri dan Ofset Ekonomi](#); [CPM 48A: Memberikan Hadiah Perniagaan](#); [CPM 48B: Menaja Perjalanan Pihak Ketiga](#); [CPM 48C: Penggajian dan Pengekalan Pegawai Kerajaan Semasa dan Bekas Pegawai dan Saudara mara mereka](#); [CPM 48D: Pelobi](#); [CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#).

CONTOH 1: DEFINISI

Sekutu bermaksud **Entiti**:

- yang menjalankan **Kawalan** terhadap **Entiti** yang dirujuk; atau
- terhadap **Entiti** yang dirujuk yang menjalankan **Kawalan**; atau

yang, bersama-sama dengan **Entiti** yang dirujuk, adalah di bawah kawalan bersama **Entiti** lain. **Apa Sahaja Yang Bernilai** bermaksud apa-apa perkara bernilai yang ketara atau tidak ketara termasuk, tanpa had, barangan, perkhidmatan, **Tunai**, **Hadiah Perniagaan**, **Pekerjaan**, **Perjanjian Ofset**, **Urus Niaga Ofset**, **Derma Dermawan**, **Sumbangan Politik**, atau **Tajaan Perjalanan**.

Buku atau Rekod bermaksud apa-apa dan semua dokumen yang dicipta dan dikekalkan oleh atau bagi pihak **Entiti** untuk merekod dan mewakili urusan dan urus niaga perniagaan **Entiti** termasuk, tanpa had, akaun, buku, jurnal, lejar, penyata kewangan, kontrak dan instrumen yang serupa, invois, bayaran, dan resit serta apa-apa kelulusan atau keizinan dalaman dan dokumen sokongan yang berkaitan dengan mana-mana yang tersebut di atas. Istilah **Buku dan Rekod** secara sengaja ditakrifkan untuk merangkumi pelbagai rekod dokumen dan mewakili urusan perniagaan **UTC**, dan seharusnya ditafsirkan seluasnya seperti yang dikehendaki konteks bagi mempromosi tujuan Dasar ini.

Hadiah Perniagaan ditakrifkan dalam [CPM 48A: Memberikan Hadiah Perniagaan](#).

Tunai bermaksud seperti berikut, dalam apa-apa jumlah:

- mata wang atau tender dalam apa-apa bentuk yang sah (termasuk percutian/wang perayaan/saguhati);
- bersamaan dengan tunai; misalnya, instrumen dan barang yang:
 - tersedia boleh ditukarkan kepada tunai (cth., cek, cek kembara, instrumen pembawa, nota dan instrumen yang serupa);
 - ditukar sebagai mata wang de facto atau sebagai sebahagian daripada pertukaran sepiawai atau amalan membalas semula (cth., pemberian/kad beli-belah atau kupon prabayar ketara atau tidak ketara (digital) (termasuk kupon kek bulan) dan rokok (selain daripada untuk penggunaan segera)); atau
- sekuriti (cth., ekuiti atau instrumen hutang dalam apa-apa bentuk).

Agensi Pemungutan ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Perunding ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Kawalan bermaksud kuasa, secara langsung atau tidak langsung, kepada:

- undian lebih daripada 50% daripada sekuriti **Entiti** yang mempunyai kuasa mengundi untuk melantik ahli badan tadbir urus **Entiti**; atau
- mengarah atau menyebabkan arahan keputusan perniagaan dan dasar harian **Entiti**, sama ada melalui pemilikan sekuriti pengundian, melalui kontrak atau sebaliknya.

Bayaran Rasuah bermaksud apa-apa **Bayaran Memudahkan**, atau **Apa Sahaja Yang Bernilai** yang dibenarkan, ditawarkan, dijanjikan, atau disediakan, secara langsung atau tidak langsung, untuk mempengaruhi secara tidak wajar seseorang pegawai atau tindakan perniagaan untuk mendapatkan kelebihan yang tidak wajar. **Bayaran Rasuah** tidak termasuk **Apa Sahaja Yang Bernilai** yang diberikan sebagai tindak balas terhadap permintaan bona-fide yang melampau oleh **Pihak Ketiga** yang meletakkan pekerja **UTC** di bawah ancaman bahaya fizikal yang pasti.

Pelanggan bermakna mana-mana **Pihak Ketiga** yang membeli dan menggunakan atau menghabiskan produk atau perkhidmatan **UTC**.

Broker Kastam ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Pengedar ditakrifkan dalam [CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#).

Pekerjaan ditakrifkan dalam [CPM 48C: Penggajian dan Pengekalan Pegawai Kerajaan Semasa dan Bekas Pegawai dan Saudara Mara Mereka](#).

Entiti bermaksud mana-mana korporat, syarikat liabiliti terhad, perkongsian, pemilik tunggal, amanah atau entiti yang serupa, atau organisasi lain, sama ada “untuk keuntungan” atau sebaliknya.

Bayaran Memudahkan bermaksud **Apa Sahaja Yang Bernilai** yang dibenarkan, ditawarkan, dijanjikan, atau disediakan kepada **Pegawai Kerajaan** untuk tujuan mendapatkan atau menyegerakan pelaksanaan **Tindakan Kerajaan Rutin**. **Bayaran Memudahkan** tidak termasuk yuran yang dibayar kepada jabatan, kementerian, agensi atau biro **Kerajaan** menurut garis panduan, prosedur atau peraturan yang diterbitkan yang secara jelas membenarkan pelaksanaan atau penyegeraan **Tindakan Rutin Kerajaan** selepas penerimaan tersebut.

Kontraktor Lapangan ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Kerajaan bermaksud apa-apa:

- kerajaan, A.S. atau bukan A.S., sama ada tahap kebangsaan, serantau, negeri, atau tempatan/perbandaran;
- **Pihak Berkuasa Penerbangan Kerajaan**;
- penerbangan dimiliki (secara keseluruhan atau sebahagian) atau di bawah operasi kerajaan;
- **Entiti** yang bertindak dalam kapasiti rasmi bagi pihak kerajaan;
- **Entiti**, syarikat, atau perniagaan di mana kerajaan mengenakan **Kawalan**;
- parti politik;
- organisasi antarabangsa awam (contoh., Bangsa-Bangsa Bersatu, Bank Dunia, Organisasi Perdagangan Dunia, Organisasi Penerbangan Awam Antarabangsa, dan lain-lain); atau
- jabatan, agensi, subbahagian, atau perantaraan untuk mana-mana yang berikut.

Pihak Berkuasa Penerbangan Kerajaan ditakrifkan dalam [CPM 48B: Menaja Perjalanan Pihak Ketiga](#).

Pegawai Kerajaan bermaksud mana-mana pengarah, pegawai, atau pekerja (sama ada terpilih atau dilantik) **Kerajaan**, atau mana-mana calon untuk mana-mana kedudukan di dalamnya.

Vendor Imigresen ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Pelobi ditakrifkan dalam [CPM 48D: Pelobi](#).

Wakil Jualan Bukan Pekerja atau **NSR** ditakrifkan dalam [CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#).

Perjanjian Ofset ditakrifkan dalam [CPM 44: Kerjasama Industri dan Ofset Ekonomi](#).

Urus Niaga Ofset ditakrifkan dalam [CPM 44: Kerjasama Industri dan Ofset Ekonomi](#).

Derma Dermawan ditakrifkan dalam [CPM 11: Sumbangan Derma Dermawan](#).

Sumbangan Politik ditakrifkan dalam [CPM 5: Hubungan Kerajaan](#).

Tindakan Rutin Kerajaan bermakna tindakan atau kelulusan yang **Pegawai Kerajaan** terikat untuk menjalankan atau menyediakan tugas disebabkan oleh undang-undang tanpa budi bicara.

Pihak yang Berkaitan bermaksud, yang berkenaan:

- individu, ahli keluarga rapat atau jauh bagi individu tersebut termasuk, tanpa had, ibu bapa, adik-beradik, pasangan, pakcik, makcik, anak saudara lelaki dan perempuan;

- suatu **Entiti**, **Sekutu** untuk **Entiti** tersebut.

Tajaan Perjalanan ditakrifkan dalam [CPM 48B: Menaja Perjalanan Pihak Ketiga](#).

Perunding Cukai ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Pihak Ketiga bermaksud, yang berkenaan:

- individu, mana-mana individu yang bukan pekerja **UTC** atau mana-mana **Sekutu UTC**;
- **Entiti**, mana-mana **Entiti** yang bukan **UTC** atau **Sekutu UTC** (untuk tujuan Dasar ini, rakan kongsi usahasama dan **Vendor UTC**, dan **Sekutu** masing-masing, adalah **Pihak Ketiga**).

Agensi Pelancongan ditakrifkan dalam [CPM 17: Vendor Perkhidmatan](#).

Pemasaran Kerajaan A.S. ditakrifkan dalam [CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#).

Jualan Kerajaan A.S. ditakrifkan dalam [CPM 48E: Pengedar dan Wakil Jualan Bukan Pekerja](#).

Vendor bermaksud mana-mana kontraktor atau pembekal bahan atau perkhidmatan **Pihak Ketiga** sedia ada atau bakal pembekal kepada **UTC**.